



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeoghiche.org.uk](mailto:info@styeoghiche.org.uk)

[www.styeoghiche.org.uk](http://www.styeoghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

1st October 2023

Bulletin 42/2023

### Third Sunday of the Exaltation of the Holy Cross—Feast of the Holy Cross of Varak



Խաչը  
մետաղից,  
քարից դուրս  
բերեք, այն ձեր  
հոգու մեջ  
գետեղեցեք ք,  
ձեր կյանքի մեջ  
արտահայտեցեք:  
Գարեգին Առաջին

#### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 6:14-18

Բայց ես ամենեւին պիտի չպարծենամ, այլ միայն մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի խաչով. անով աշխարհը խաչուած է ինծի համար, ես ալ՝ աշխարհի: Որովհետեւ Քրիստոս Յիսուսով ո՛չ թղթատութիւնը որեւէ ազդեցութիւն ունի, ո՛չ անթղթատութիւնը, հապա՛ նոր արարած ըլլալը: Խաղաղութիւն ու ողորմութիւն բոլոր անոնց վրայ՝ որ այս կանոնին համաձայն կ'ընթանան, եւ Աստուծոյ Իսրայէլին վրայ:

Ասկէ ետք ո՛չ մէկը թող անհանգստացնէ զիս. որովհետեւ ես մարմինիս վրայ կը կրեմ Տէր Յիսուսի վերքին սպիները:

Եղբայրներ, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը ձեր հոգիին հետ: Ամէն:

#### The Epistle of St Paul to the Galatians 6:14-18;

May I never boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which <sup>a</sup> the world has been crucified to me, and I to the world. Neither circumcision nor uncircumcision means anything; what counts is the new creation. Peace and mercy to all who follow this rule—to <sup>b</sup> the Israel of God.

From now on, let no one cause me trouble, for I bear on my body the marks of Jesus.

The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

#### **Our Aim;**

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

### **ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 24 :30-36**

Եւ այն ատեն մարդու Որդիին նշանը պիտի երեւնայ երկինքի մէջ: Այն ատեն երկրի բոլոր տոհմերը պիտի հեծեծեն, ու պիտի տեսնեն մարդու Որդին՝ որ կու գայ երկինքի ամպերուն վրայ, գօրութեամբ ու մեծ փառքով: Եւ ան պիտի որկէ իր հրեշտակները բարձրաձայն փողով, ու պիտի հաւաքեն իր ընտրեալները չորս հովերէն, երկինքի մէկ ծայրէն մինչեւ միւս ծայրը»:

«Թճենի՛ն տրվեցէք առակ մը. երբ անոր ոստերը կակուղնան եւ տերեւները ցցուին՝ կը հասկնաք թէ ամառը մօտ է: Նոյնպէս դուք՝ երբ տեսնէք այս բոլոր բաները, գիտցէ՛ք թէ մօտ է՝ դռներուն քով: Ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Այս սերունդը պիտի չանցնի, մինչեւ որ այս բոլոր բաները ըլլան»: Երկինք ու երկիր պիտի անցնին, բայց իմ խօսքերս բնա՛ւ պիտի չանցնին»:

«Իսկ այդ օրն ու ժամը՝ ո՛չ մէկ մարդ գիտէ, ո՛չ ալ երկինքի հրեշտակները, հապա՛ միայն իմ Հայրս:

### **The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 24:30-36**

“Then will appear the sign of the Son of Man in heaven. And then all the peoples of the earth <sup>ε</sup> will mourn when they see the Son of Man coming on the clouds of heaven, with power and great glory. <sup>δ</sup> And he will send his angels with a loud trumpet call, and they will gather his elect from the four winds, from one end of the heavens to the other.

“Now learn this lesson from the fig tree: As soon as its twigs get tender and its leaves come out, you know that summer is near. Even so, when you see all these things, you know that it <sup>ε</sup> is near, right at the door. Truly I tell you, this generation will certainly not pass away until all these things have happened. Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away.

#### **The Day and Hour Unknown**

“But about that day or hour no one knows, not even the angels in heaven, nor the Son, <sup>ε</sup> but only the Father.

### **Ս. Գևորգ քաջամարտիկ գորավարի, Ադոկտոսի և Ռոմանոս Երզնգողի հիշատակության օր**

Ս. Գևորգը Կապադովկացի բարեպաշտ քրիստոնյա ընտանիքի զավակ է: Չինվորագրվելով հռոմեական բանակին՝ իր ցուցաբերած քաջության և հավատարմության շնորհիվ կարճ ժամանակամիջոցում արժանացել է հազարապետության պատվին: Կայսեր հրավիրած խորհրդակցության ժամանակ ընդդիմացել է քրիստոնյաներին հալածելու նրա ծրագրին՝ բացահայտելով իր քրիստոնյա լինելը: Կայսրը, զարմացած ու ապշած տեղի ունեցածից, բանտարկել է սրբին՝ ենթարկելով անլուր չարչարանքների: Ս. Գևորգի քարոզների շնորհիվ շատերը դարձի են եկել, որոնց թվում էր նաև Ալեքսանդրիա թագուհին: Մի կախարդի պատվիրում են, որ երկու բաժակ դեղ պատրաստի սրբին դարձի բերելու համար: Առաջին բաժակը խմելուց հետո սուրբը պիտի մտքափոխվեր, իսկ երկրորդից հետո՝ մեռներ: Բայց Գևորգն առ Աստված ունեցած հավատի շնորհիվ խմում է երկու բաժակն էլ և ի զարմանս բոլորի՝ կենդանի մնում: Նա նաև հարություն է տալիս մի մեռյալի: Կայսեր բազում թախանձանքներից հետո, Գևորգը վերջապես համաձայնվում է կուռքերին զոհ մատուցել: Սակայն հասնելով կռատուն մեկամեկ ջարդում է բոլոր կուռքերը՝ ցույց տալով դրանց սուտ և սին լինելը: Այս հանդուգն արարքի համար Դիոկղետիանոս կայսրը 303 թվականին գլխատել է տալիս Ս. Գևորգին:

Ադոկտոսը նահատակվել է 320 թվականին, հայկական Մելիտենեում, Մաքսիմիանոսի ժամանակ: Պետական պաշտոնյա է եղել Եփեսոսում: Չցանկանալով իր աղջկան՝ Կալիսթենեին կնության տալ հեթանոս կայսեր, նրան փախցնում է արևելք:

Քրիստոնյա լինելու պատճառով, կայսեր հրահանգով գրկվում է կոշումից և ունեցվածքից և վտարվում Մելիտենե: Տեղի կուսակալին չի հաջողվում Ադոկտոսին հեթանոս դարձնել: Անսասան մնալով իր հավատին՝ գլխատվում է: Սրբի կինն ու մյուս աղջիկը՝ Պելոպիան թաղում են նրան: Կոստանդիանոս կայսեր քույրը՝ Կոստանցան, պաշտպանում է Կալիսթենեին, որը հոր մասունքները տեղափոխում է Եփեսոս, ուր հետագայում սրբի գերեզմանի վրա մատուռ է կառուցվում:

Ռոմանոս Երզնգողը համարվում է շարականների կանոնների ստեղծողը: Եղել է սարկավագ Կ. Պոլսի Ս. Սոփիա եկեղեցում: Լավ երգել և կարդալ չկարողանալու պատճառով անարգվել է շատերի կողմից: Ս. Աստվածածինը հայտնվել է նրան երազում և տվել է մի թղթազվան՝ հրամայելով ուտել, որից հետո Ռոմանոսն ստացել է շարականներ գրելու և կատարելու բացառիկ շնորհ: Վախճանվել է 556 թվականին:

## **Commemoration of Sts. Gevorg the Captain, Adoktos and Romanos the Singer**

St. Gevorg the Captain (St. George the Warrior) was from Cappadocia. He was born in a pious Christian family. Becoming a soldier of the Roman Army in a short period he deserves the honor of becoming Captain thanks to his courage and devotion. During the council convened by the Roman Emperor Dioklethianos he opposes to his plans on Christians' execution, and thus the fact that he is Christian, is revealed. The King, becoming surprised and astonished, orders to imprison the Captain and subjects him to severe torments. Many people, among them the Queen Alexandria, become Christians thanks to the preaching of St. George. A magician is ordered to prepare two kinds of remedies for trying the saint and changing his faith. By the first cup the saint should change his mind, and drinking the second cup, he should die. St. Gevorg drinks both cups, but thanks to the power of his faith towards God he remains alive. He also raises a man from the dead.

After the King's repeated requests St. Gevorg finally agrees to offer sacrifice to the idols. However, reaching the heathen church he breaks all idols one by one. For this act the King orders to behead St. Gevorg and he is martyred in about 303 A. D.

St. Adoktos (Adauctus) has been martyred in 320 A. D., in the Armenian Melitene, during the reign of Maximianos. He has been a state servant in Ephesus. Not willing to marry her daughter – Kalistene, with the Heathen King, he takes her away to the East. For being Christian upon the King's order he is deprived of his title and property and is exiled to Melitene. The local governor also fails to convert Adoktos to the heathen religion. Remaining steadfast and unshaken in his faith, the saint is beheaded. His wife and the other daughter - Pelopia, bury him. Costantsa - sister of the Emperor Kostandianos, defends and protects Kalistene, he transfers the relics of his father to Ephesus, where a chapel is built over the saint's tomb of in the future.

St. Romanos the Singer (the Melodist) is considered to be the author and creator of the church hymns' canons. He has served as a deacon in the Church of St. Sophia, of Constantinople. Many people have mocked at him for his being unable to sing and read well. Once St. Mary appears to him in his dream and giving him a paper roll, orders to eat it. After the dream Romanos is granted the virtue to create and sing church hymns and songs. St. Romanos passes away in 556 A. D.

## **Վարազա Սուրբ Խաչի տոն**

Քրիստոնեական բոլոր եկեղեցիներն ամեն տարի մեծ հանդիսավորությամբ նշում են Խաչին նվիրված տոները: Բայց ի տարբերություն մյուս եկեղեցիների, Հայ Եկեղեցին ունի նաև Խաչին նվիրված զուտ ազգային մի տոն, որը հայտնի է Վարազա Սուրբ Խաչ անունով: Այն միշտ տոնում են Խաչվերացից երկու շաբաթ հետո, այսինքն՝ սեպտեմբերի 25-ից մինչև հոկտեմբերի 1-ը հանդիպող կիրակի օրը:



Ազգաթանգեղոս պատմիչի վկայության համաձայն՝ Հռիփսիմյանց կույսերը, փախչելով Դիոկղետիոնոս կայսեր հալածանքներից ու հետապնդումներից, գալիս են Հայաստան և ապաստանում Վաղարշապատի հնձաններում: Սակայն մինչև Վաղարշապատ հասնելը, նրանք բնակություն են հաստատում Վանա լճից հարավ-արևելք ընկած Վարազա լեռան վրա: Սբ. Հռիփսիմեն իր կրծքին կախած Տիրոջ խաչափայտի սրբազան մասունքն ապահովության համար հանձնում է աղոթող ճգնավորներին և խնդրում, որ պահեն այն քարայրներից մեկում: Սուրբ մասունքն այդպես պահված մնում է մինչև 7-րդ դարը: 653 թվականին, երբ Թողիկ ճգնավորն իր Հովել աշակերտի հետ աղոթում էր Վարազա լեռան վրա և խնդրում, որ Աստված ողորմություն անի և ցույց տա Սբ. Խաչի տեղը, հանկարծ 12 լուսեղեն սյուներ են երևում լեռան շուրջը, իսկ նրանց միջև փայլում է լուսավոր Խաչի նշանը, որն իրենց հետ Հայոց

**Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.**



աշխարհ էին բերել Տիրոջ սիրասուն կույսերը: 12 օր շարունակ լուսեղեն պուները տեսանելի են լինում նաև հեռավոր վայրերից: Ուրախալի այս լուրը տարածվում է ամենուր: Ներսես Շինող Կաթողիկոսը և Թեոդորոս իշխանի որդի Վարդ սպարապետն իմանալով այդ մասին, գնում են Վարագա լեռը՝ տեսնելու կատարված հրաշքը: Վեհափառ հայրապետը ժողովրդի աջակցությամբ կառուցում է նաև մի փառավոր եկեղեցի, որն էլ ի վկայություն կատարված հրաշքի՝ անվանում է Սբ. Նշան: Ներսես Հայրապետը գրում է նաև «Նշանաւ ամենայաղթ» անգուգական շարականը, որը երգում են տոնի օրը: Սրբազան այդ մասունքը մինչև 1021 թվականը մնում է Վարագա վանքում, որը Սենեքերիմ Արծրունին տեղափոխում է Սեբաստիա: Նրա մահից հետո մասունքը նորից փոխադրում են նախկին վայրը, որտեղից 1651 թվականին գերեվարվում է Խոշաբ: Սակայն 1655 թվականին ազատվելով՝ գետեղվում է Վանի Սբ. Տիրամոր եկեղեցում, որն այնուհետև վերանվանվում է Սբ. Նշան, ուր և պահվում էր մինչև 1915 թվականը:

### **Feast of the Holy Cross of Varague**

All Christian Churches each year solemnly celebrate all feasts dedicated to the Holy Cross. The Armenian Apostolic Church, in difference to the other Christian Churches, celebrates another purely national feast dedicated to the Holy Cross, which is famous as the Holy Cross of Varague. The Armenian Church celebrates this feast two weeks after the Feast of Exaltation of the Holy Cross, that is - the Sunday during the period of September 25 - October 1.

According to the historian Agathangelos, St. Hripsime and her companions, running away from the Roman Emperor Dioklethianos, who started persecutions against Christians, reach to Armenia and find shelter in Vagaharshapat. However, before reaching Vagharshapat they stop at the Mountain Varague, which is to the southeast from the Lake Van. Taking off from her neck the relic of the Lord's Wooden Cross, St. Hripsime gives it to the praying monks living on the mountain and asks them to preserve it in one of the caves. Thus, the sacred relic remains hidden till the seventh century.

In 653 A. D. the monk Todik and his disciple Hovel pray at the Mountain Varague and ask God to show the place of the relic. Suddenly 12 bright columns appear around the mountain and the sign of the Cross is seen among the columns. For 12 days the bright columns remain visible even from distant sites. This joyful news spreads everywhere.

Nerses the Creator Catholicos who was the Catholicos of All Armenians of that period, and Captain Vard, son the Knight Theodoros, learning about that miracle, go the Mountain Varague to personally witness it. With the support of the Armenian people the Pontiff builds a magnificent church, which in honor of the miracle is named Holy Cross Church. The Pontiff Nerses also writes the marvelous church hymn "By means of the most powerful sign", which is sung in the churches on the day of the feast.

The sacred relic remains at the Mountain Varague till 1021 A. D. Later the Armenian King Senekerim Artsruni brings the relic to Sebastia. After the latter's death the relic is again transferred to its old place and remains there until 1651 A. D. when the relic is taken to Khoshab. In 1655 A. D. the relic is placed in the Church of Holy Godmother, in Van, which is renamed to Church of Holy Sign. The relic was preserved there till 1915 A. D.

### **DAILY BIBLE READINGS FOR 2023 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

2 October	Sts. David of Tvin, and the Martyrs Lambeos and Lambeas Proverbs 13:1-7; Micah 7:18-20; Hebrews 12:1-7; Luke 13:22-30
3 October	Eustathius and his wife Theophistia and their two sons, the Virgins Iermonia and Catherine Lamentations 3:22-56; 2 Timothy 3:10-15; Matthew 5:1-12
4 October	2 Corinthians 12:10-18; Mark 10:35-45
5 October	Sts. Sahag and Hamazasb the Princes Wisdom 6:11-21; Jeremiah 17:7-8; Romans 8:18-26; John 16:1-4
6 October	2 Corinthians 12:19-13:4; Mark 11:15-26
7 October	The 72 Holy Disciples of Christ Wisdom 9:9-10:2; Exodus 15:27-16:1; 2 Corinthians 2:14-3:3; Luke 10:1-9

### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

**«Իմ ընտրեալներն այլեւս զուր տեղը չպիտի չարչարուն եւ անէծքի համար որդիներ չպիտի ծնեն, որովհետեւ նրանք իրենց զաւակների հետ միասին Աստծուց օրհնուած սերունդ են»** (Ես. 65:23):

Աստծոյ սիրելի եւ թանկագին զաւակներ, խաչով փրկագնուած ընտրեալներ, ամէն տօն ուղերձ է, դաս, որ հէնց այդ օրուայ խնդրի լուծման համար է: Այսօր պէտք է միասին սերտենք մեր դասը, մեզ ուղղուած պատգամը:

Վարագայ Սուրբ Խաչի տօնն է: Արդեօ՞ք միայն Եկեղեցու յիշողութեան թարմացման համար ենք տօնում այս տօնը: Ի՞նչ է իրականում եղել. Այրարատ նահանգ շարժուելուց առաջ Աստծոյ պատուերով Սուրբ Հռիփսիմէն իր մօտ եղող Խաչի մասունքն ամփոփեց Վարագայ լեռան վրայ, որ անյայտ մնաց մինչեւ արարական յեղեղի տագնապած օրերը, երբ Հայոց աշխարհը քաղաքական ու կրօնական մեծ յարձակման ներքոյ էր: Ժողովրդի այս մեծ տագնապի մէջ երկու ճգնաւոր վանականներ, ամբողջ ազգի մտահոգութիւնն Աստծով փարատելու հաւատով, խնդրեցին Տիրոջ միջնորդութիւնը, խնդրեցին երկար, ապա շարունակեցին ծոմով ու աղօթքով: Այս մեծ աղօթական յայցի պատասխանը այնպիսին եղաւ, որ դարերով պատմուում է եւ մենք էլ այսօր նոյնը ուրախութեամբ տօնախմբում ենք:

Յովէլ ճգնաւոր եւ Թողիկ... Այս անունները գուցէ շատերը չիշեն, բայց իրենց աղօթքն է, որ հրաշք ծնեց, որ երեք հարիւր յիսուն տարուայ ընդմիջումից յետոյ Խաչափայտի մասունքը գիշերուայ մէջ յայտնուեց մեծ ձայնով, չտեսնուած լոյսով, բոլորին լսելի հրեշտակային երգերով, անուշահոտութեամբ: Լոյսից լուսեց երկնային ձայնը. **«Քրիստոս հաճեց բնակուել սուրբ Նշանի մէջ՝ Հայոց աշխարհի պահպանութեան եւ փրկութեան համար»:**

Անանձնական սիրուց բխած աղօթքն է, որ փարատում է սրտերից կասկած, վախ ու տագնապ: Վարագայ Սուրբ Խաչի տօնը մեզ պատմում է աղօթքի հրաշքի մասին՝ քաջալերելով փոթորկուն օրերին ծոմով եւ աղօթքով յուսալ ու ապաւինել Տիրոջը: Մերն առ Աստուած եւ սերն առ ազգակիցները մղեցին այս երկու աղօթողներին առաւել խստացնել իրենց ճգնութիւնները: Սա յաղթանակ է հաւատի տկարութեան եւ անյուսութեան դէմ, քանի որ լուսեղէն այս յայտնութիւնը տասներկու օր անընդմէջ աղօթքի ու անսուաղ (առանց հաց ու ջրի) ծոմի արձագանքը եղաւ : Սա աղօթքի գէնքով հոգեւոր անտեսանելի ճակատամարտ շահել է, երբ Աստուած է խօսում եւ լռում են բոլոր ձայները:

Աւետարանում մի դրուագ կայ, երբ առաքեալների նաւակը ալեկոծութեան, փոթորկի մէջ էր, իսկ Քրիստոս լեռան վրայ աղօթում էր: Գիշերուայ մի ժամի առաքեալները տեսնում են ջրերի վրայով քայլելով Յիսուսին: Վախից աղաղակեցին, բայց Փրկչի ձայնը գիշերուայ խաւարի միջից լոյսի պէս հասաւ իրենց. **«Ես եմ, մի՛ վախեցէք»:** Քրիստոս ասում է, որ եթէ թէկուզ երկու հոգի երկրի վրայ միաբանուեն խնդրանքով, Տէրն անարձագանք չի թողնի: **«Դարձեալ ձեզ ասում եմ. եթէ ձեզնից երկուսը միաբանուեն երկրի վրայ որեւէ խնդրանքի համար, ինչ էլ որ խնդրեն, կը կատարուի նրանց համար իմ Հօր կողմից, որ երկնքում է. որովհետեւ ուր երկու կամ երեք հոգի հաւաքուած լինեն իմ անունով, այնտեղ եմ ես, նրանց մէջ»**(Մատթ. 18:19-20): Երկու ճգնաւորների աղօթական սերն էր, որ ամբողջ Հայոց աշխարհին Քրիստոսի պահպանութիւնը բերեց: Երկրից երկինք ելած աղօթքը երկնքից տասներկու լուսեղէն սիւներ է իջեցնում երկիր: Երկու հոգու աղօթքը ամբողջ զաւառի ժողովրդին է աղօթող ու փառաբանող դարձնում:

Վարագայ Սուրբ Խաչի տօնը ճգնական եւ աղօթական սխրանքի տօն է, պատգամ՝ աղօթելու այնպէս, որ շուրթերից աւելի հոգով լինի աղօթքը, խոնարհ հոգով, ծոմով մարմինն անգամ խոնարհեցրած: Չէ՞ որ «Սուրբ սիրտն ու խոնարհ հոգին Աստուած չի արհամարհում»:

**«Իմ ընտրեալներն այլեւս զուր տեղը չպիտի չարչարուն...» :** Այլեւս զուր չեն ճգնութիւններն ու աղօթքները նրանց, որոնց յոյսը Քրիստոս Աստուած է, որոնց Խաչը իբրեւ սանդուխք ունեն՝ երկրից դէպի երկինք ելնելու: Շատ են կանչուածները եւ սակաւ են ընտրեալները: Ովքե՞ր են զուր տեղը չարչարուող այս ընտրեալները, եթէ ոչ նրանք, որոնք հոգով եւ ճշմարտութեամբ են երկրպագում Տիրոջը:

Միբելիներ, Վարագայ Սուրբ Խաչի մասունքը 1915-ից յետոյ կրկին պաւիտուած է մարդկային աչքից: Բայց Աստծուց թաքնուած չէ ոչինչ: Մեզ թող սա յիշեցնի մարմնով տկար, բայց աղօթքով զօրաւոր այն ճգնաւորների օրինակը, որոնք բահ ու բրիչով չփորեցին, բայց արժանացան տէրունական գանձը գտնելուն:

Աղօթենք մեր ժողովրդի, մեր Եկեղեցու եւ մեր Հայրենիքի համար...

**Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

**Մերը բառ չի, սերը զգացում չի միայն:  
Մերը կյանք է եւ գործ:  
Եթե Հայրենիքը սիրում ես,  
սակայն հայրենիքիդ համար ոչինչ չես անում,  
ապա ի՞նչ սեր է այդ:**

**Գարեգին Ա Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս**

#### **Message of Bishop Hovakim Manukyan on the situation in Artsakh**

Dear brothers and sisters in Christ,

I am writing to you with a heavy heart to invite you to pray and to act for our heroic people of Artsakh. The catastrophic aftermath of the hostilities that ended on September 20th is increasingly apparent.

After besieging and starving the entire population for a nine months, the Azerbaijani army attacked Artsakh. The fight was fiercer than in Autumn 2020. Because of the absence of international independent media and fact-finding groups in the region, we do not have a clear picture of the scope of atrocities committed against innocent people. There are reports of mass killings, raping and torturing of people. A scene of war crimes is unfolding.

In an uneven battle, our brothers showed a true example of heroism and self-sacrifice, fighting for family, honour, and dignity. During the heavy shelling of the village of Sarnakbyoor, the Mayor of the village evacuated all the children except his own. After a picture of the missing eight-year-old Nver had been circulated, both Nver and her brother Michael (10 years old) were found dead a few days later. In the face of overwhelming force, the Defenders of Artsakh remained at their positions; they died with dignity. The loss of these beautiful and bright young men, so deeply felt by their families, is also felt by every single Armenian. Those who fell were all our sons, all a part of us, and we are bereft, devastated that their futures have been so senselessly ripped away from them. Their sacrifice will never be forgotten.



## MESSAGE OF BISHOP HOVAKIM MANUKYAN THE PRIMATE OF THE DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH IN THE UNITED KINGDOM AND IRELAND ON THE SITUATION IN ARTSAKH

Dear brothers and sisters,

Each of us has a task to do. I am taking on the humanitarian aspect of the problem; at this stage, my foremost priority is to help the refugees.

Today, I am writing and appealing to you to stay united and help our people in desperate need of food, shelter, and medicine.

On Sunday, our Church celebrates the feast of the discovery of the cross of Varag. Our history is a history of the saving Cross of Christ. In his letter to the Christians in Corinth, Saint Paul writes: “For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved, it is the power of God.” (1 Cor 1:18). Our faith teaches us and helps us to endure these difficult times with dignity. Jesus, who was crucified and killed on the cross with excruciating death, did not remain on the cross. He rose from death. The Cross is a symbol of hope. The message of the cross is not teaching us that we are exempt from pain and suffering. It teaches us how to endure it and go through it without breaking. As Christians, we need to stay firmer and never lose hope. Our faith and hope of victory will strengthen us to overcome these calamities.

By the order of the Catholicos of All Armenians, the Armenian churches in Armenia and the Diaspora will be holding a prayer service in solidarity with and for the people of Artsakh on Sunday, 1<sup>st</sup> October. Please join me for this service. Prayer gives us hope and the power to be resilient and more united.

I invite you to prayer with me at this most critical time for Armenians:

God almighty, creator of all creatures, visible and invisible. Lord, in your foresight and truth, from the very beginning, you stamped the miracle of the Tree of Life as a paradigm for everything to come. You rescued your beloved Noah from the flood waters and his many animals by having them take shelter in an ark made of wood from the Tree of Life. And you piloted that ark in your love.

Lord watch over Your people of Artsakh who have become victims of injustice and extend your invisible right hand and bless them and rescue them as you rescued Noah and his people in the ark of love.

Please watch over your faithful people and the holy soil of Artsakh and Armenia. Grant our people strength, O Lord, and lead us together through the present time of trial.

Bless, O Lord, our ancestral land so that the site where you first established the blessed paradise would again bloom with flowers. Bless, O Lord, everything that is good in it, especially its appellation.

Defend them under the protection of your holy and precious Cross, keeping them in peace. Save them from visible and invisible enemies.

O Lord remember us too your servants and your faithful people, help us and give us wisdom to discern the right and make right decisions at this critical hour and help us to glorify you with the Father and with the Holy Spirit. Now and always and unto the ages of ages. **Amen**



#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By the Manoukian Family for the soul of their Father, Grandfather and Great grandfather the late **YEGHICHE MANOUKIAN (Եղիշէ Մանուկեան)**, also for all the old and new deceased members of the **MANOUKIAN** Family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէք, հիւանդի այցելութեան, Սր Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Սր Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանի** 07548 777 147:

#### **Hokehankist and in Lieu of Flowers:**

Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

#### **ENQUIRIES:**

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

#### **Requiem Service (Hokehankisd)**

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

*Your kind donations are gratefully accepted:*

#### **ANNOUNCEMENT:**

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

We welcome your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

**St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.**

**Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.**

